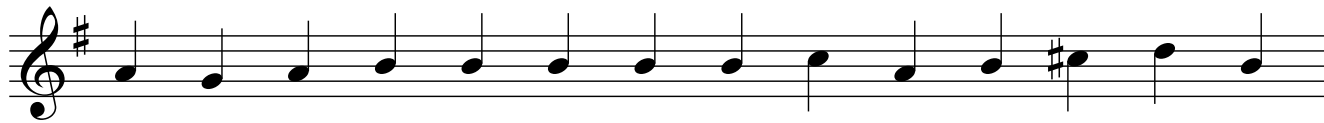
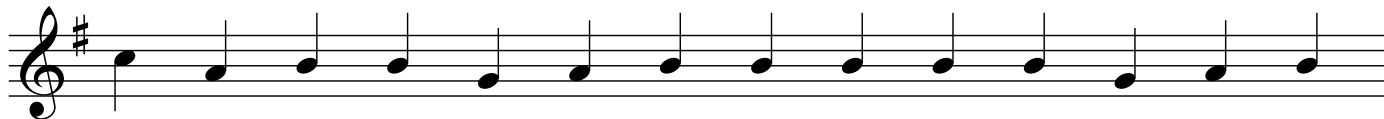


Հանգստեան ԲԶ
Հրեշտակային ձայիւ



Հրեշ- տա - կա - յին ձայ - նիւ օրհ - նես - ցօք զա - մե - նա - սուրբ զեր -
With an angelic voice let us praise the all-holy Trinity,



րոր - դու - թիւ - նրն. փա - ռա - տ - րե - լով ըզ - Հայր. որ վե - րա -
glorifying the Father,



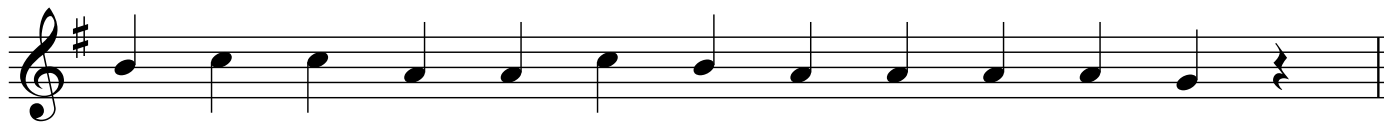
կո - չեաց զա - մե - նե - սեան ի մաՀ - ւա - նէ յան - մա - Հու - թիւն:
who has called all up from death to immortality.



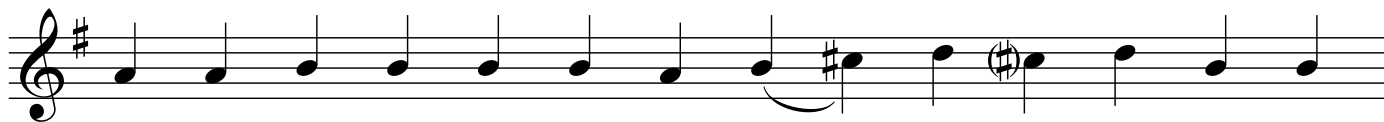
Եր - գե - ցէք տեսուն երգ նոր ե - կե - ղե - ցիք սրբ - բե - ցե - լոց.
Sing to the Lord a new song,



քրիս - տո - սի եր - կրր - պա - գե - լով. որ վե - րա - կո - չեաց
O churches of the saints, worshipping Christ,



զա - մե - նե - սեան ի մաՀ - ւա - նէ յան - մա - Հու - թիւն:
who has called all up from death to immortality.



Սրբ - բա - սաց ձայ - նիւ օրհ - նես - ցօք. — Հո - գե - տր - րա - կան
Singing "holy" let us praise;



Հրնչ - մամբ գո - վես - ցօք սուրբ զհո - գին փա - ռա - տ - րե - լով.
with spiritual utterance let us adore,

Հանդատեան ԲԶ



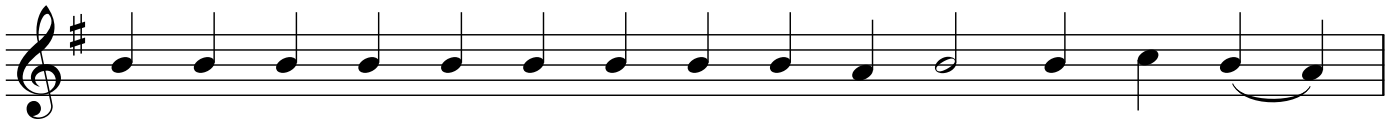
որ վե - րա - կո - չեաց զա - մե - նե - սեան ի մաՀ - ւա - նէ
glorifying the holy Spirit who has called all up from death to immortality.



յան - մա - Հու - թիւն:



Ի ձայն փո - ղոյ — գա - լլս-տեան քո տէր ա - մե - նայն
At the sound of the trumpet of your coming, O Lord,



Հո - գիք զար - թի - ցեն. կալ ի դա - տաս - տա - նի քում քրիս - տոս —
all spirits will rise to stand in your judgment, O Christ our God.



աս - տր - ւած մեր: Յոր-ժամ Հրն - չէ — բար-բառն ա - Հա - գին.
When the awesome voice is heard,



եւ Հար - կա - նի փող յա - թու-թեան մե - թոյ. եւ մեք գո - չէ - լով
and the trumpet of our resurrection sounds;



ա - սե - միք փա-ռքք գա - լլս-տեան քո տէր: Յոր-ժամ առ - նես —
we will say, crying out, "Glory to your coming, O Lord."



Հա - տու - ցու - մըն տէր. եւ սուր - բըք քո — պար-ծես - ցին ի քեզ.
When you make retribution, Lord, and your saints exult in you,

Հանդստեան ԲԶ



Եւ մեզ շնոր-հետ-ցես փրր-կիչ կալ ի յաջ-մէ քում-մէ:
grant us, too, Savior, to stand at your right side.



Թա-գա-ւոր ան-մա՛հ.— ա-րա-րիչ յա-ւի-տե-նից.
Immortal king, eternal creator,



մար-դա-սի-րու-թեամբ-բրդ քո խը-նա-յեա յան-ձի-նրս մեր.
in your love for mankind save our souls,



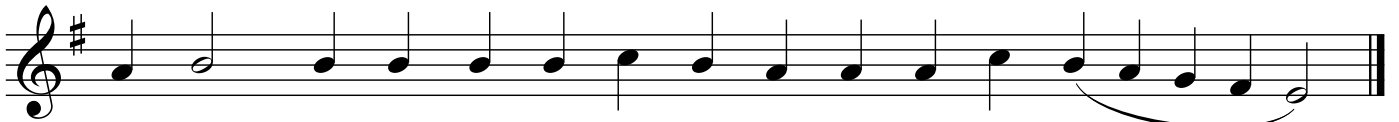
ստեղ-ծիչ կեն-դա-նեաց եւ Հան-գու-ցիչ նրն-ջե-ցե-լոց:
O creator of the living and provider of rest for those who have fallen asleep:



Ի խա-չին բե-ւե-ռե-ցար. զմա-հու լու-ծեր զիչ-խա-նու-թինն.
You were nailed to the cross. You destroyed the dominion of death.



յա-ւի-տե-նից ըզ-նրն-ջե-ցեալ-սրն վե-րա-ծեր յան-մա՛հ ի կեանս.
Those who have fallen asleep for all eternity you have transformed to immortal life,



ստեղ-ծիչ կեն-դա-նեաց եւ Հան-գու-ցիչ նրն-ջե-ցե-լոց:
O creator of the living and provider of rest for those who have fallen asleep.



Ըստ ա-ւե-տեաց մար-դա-րէ-ին որ առ փրր-կեալքս ա-րեամբ
Trees of the forest, saved by the blood of the lamb,

Հանդատեան ԲԶ



գա - ռինդ. ցընծ - մամբ եւ մեք ծառք ան - տա - ռի ընդ գա - լուստ
we too rejoice at the prophet's good tidings of the second coming of the Lord.



տեառ-նըդ կըրկ - նա - կի. շնոր - Հեա մեզ տէր ընդ ար - դա - րոցն



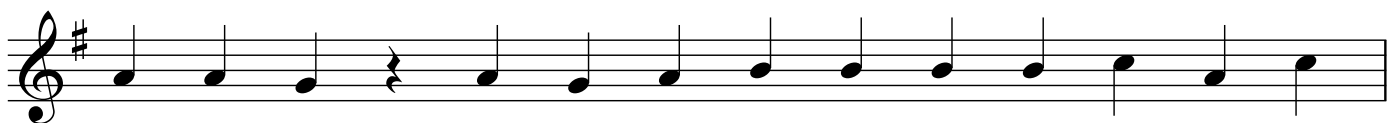
ընդ առ ի քէն տըն - կեալ ծա - ոռցն. այ - ժըմ՝ յու - սով
Grant us, Lord, with the righteous, the trees planted by you,



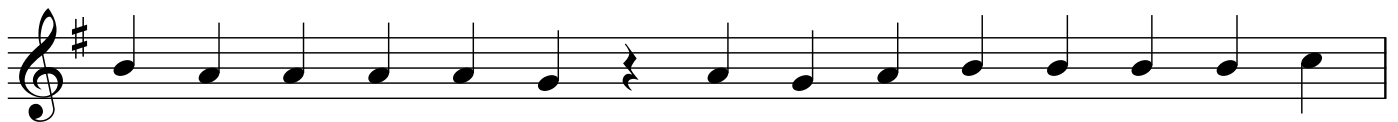
զւար - ճա - նալ եւ յերկ - րոր - դին ընդ քեզ ցըն - ծալ:
to exult now in hope and to rejoice with you at the second coming.



Սը - մին նը - ման տայ ա - լէ - տիս գա - քա - ըի - սա նոր
Like this Zechariah gives good tidings to the New Zion:



սի - ով - նի. ե - թէ ու - րախ լեր ա - Հա գայ առ քեզ
"Behold a humble and meek king comes to you



խո-նարՀ եւ Հեզ ար - քայ. նրս-տեալ ի յէշ եւ յա - ւա - նակ
riding on an ass and a donkey,"



կըր - կին ա - զանց գով օ - ըի - նակ. նրս - տեալդ յա - թոռ
a type of the two races. It is you who sit on the cherubic throne,

Հանգստեան ԲԶ



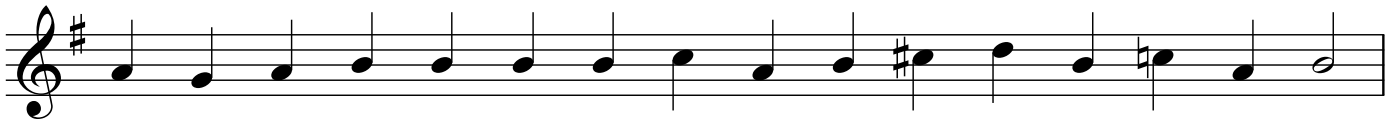
քե - րով - բէ - ից նիստ գը - թու-թեամբ ի մեր հո - գիս:
a seat of compassion toward our souls.



Չա-հեղ փա-ռաց քոց է - բե-տումն որ լի - նե - լոց է յերկ-րոր-դումն
Your awesome and glorious appearance at the second coming,



է - տես դա - Վիթ յա - ռա - ջա-գոյն ծա-նոյց կան-խաւ ազդ-մամբ հոգ-ւոյն.
by the announcement of the Spirit: God will come plainly;



Թէ յայտ-նա - պէս աստ-լած գայ - ցէ հուր ա - ռա - ջի իւր բոր - բո - քէ.
fire will precede him, burning.



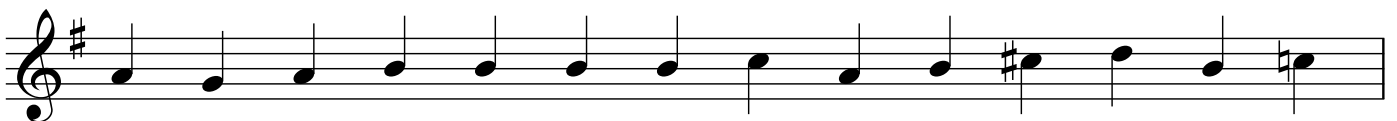
յայն - ժամ՝ յի - սուա ի մեզ խնա-յեա գը - թա քրիս-տոս եւ ո - ղոր - մեա:
At that hour, Jesus, save us. Show compassion on us, Christ, and have mercy on us.



Աստ-լա - ծա - ծին ան-Հարս-նա-ցեալ յեր - կրէ յեր-կինս Հարսն ըն - ծա-յեալ.
Mother of God, unwed, the bride consecrated from Earth to heaven.



յոր-ժամ բազ-միս լու - սոյ նը - ման քո մի - ած-նիդ յա - ջա - կող-մեան.
When you take your place, like light, at the right side of your only-begotten son,

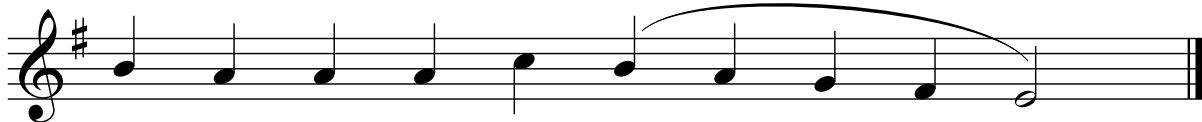


յայն - ժամ մաղ - թեա ընդ մեր ըզ - նոյն փրը - կել ըզ - մեզ յա - հեղ
then plead with him to save us from the awesome furnace

Հանգստեան ԲԶ



բո - ցոյն. Հա - մա - դա - սիլ ընդ ար - դա - րոցն եր - գել
so that we might sing glory with the heavenly ones.



ըզ - փառս ընդ երկ - նայ - նոցն: _____



Դար-ձո զցա-սու-մըն քո ի մէնջ. յա - դա - դա - կել Հո - դե - դի-նացս.
Turn your wrath away from us when we earthly ones cry out.



բազ-մա-գութ տէր խը - նա - յեա եւ մի կո - րու - սա - ներ:
Most-compassionate Lord, save us and do not leave us to perdition.



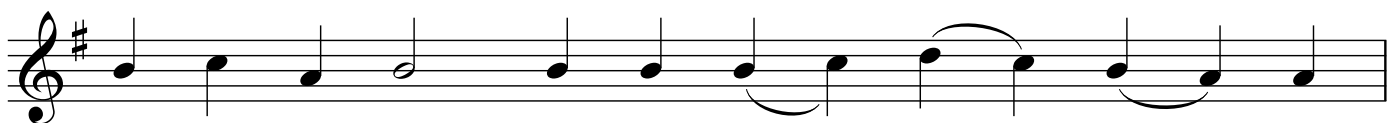
Կանգ-նեա զան-կեալս ի գլոր-մա-նէ. զվի-րա-տ-րեալս ի թըշ-նամ-ւոյն.
Raise up from the fall us, who have fallen, wounded by the enemy.



որ բը-ժիշկդ ես Հի - ւան-դաց բը - ժըշ-կեա զիմ՝ զՀի - ւան-դու- թիւսս:
You, physician to the sick, heal my sickness.



Ի յան - ցա - նաց ի - մոց թախ-ձեալ անձս իմ. գո - չեմ՝ որ - պէս
My soul afflicted by my transgressions;



ըզ - մաք - սա - տրն. աս - տը - ւած քա - լեա զիս
I call like the tax-collector, "God, forgive me, a sinner."

Հանգստեան ԲԶ



ըզ - մե - դա - տրս:



Ա - նե - րե - տու - թից քրն - նսող գաղտ - նեաց - բը - ժըշ - կեա զհոգ - ւոյ
Searcher of invisible secrets, heal the sickness of my soul



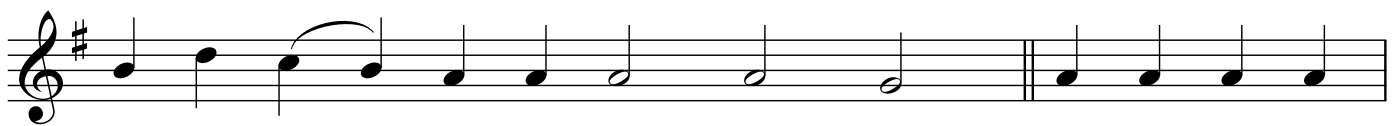
ի - մոյ զհի - ւան - դու - թիւն. եւ կե - ցո - մի - այն
and save me, you, who alone loves mankind.



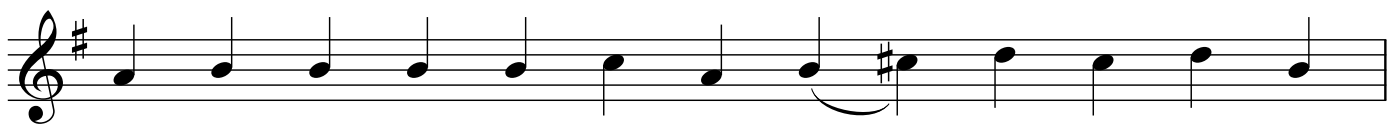
մար - դա - սեր: Որ եր - կայ - նա - միտդ ես առ ա - մե -
You, long-suffering toward all,



նե - սեան ո - զոր - մեա ան - ձին ի - մոյ բազ - մա - մե - ղի.
have mercy on my most-sinful soul and save me,



եւ կե - ցո - մի - այն մար - դա - սեր: Ա - մե - նա - բա -
you, who alone loves mankind.



ւա - կան ո - զոր - մու - թեան շը - նորհ - պար - գե - ւեա ինձ
All-satisfying grace of mercy, grant me forgiveness on the awe-inspiring day



յա - Հա - գին ա - տւրն ըզ - թո - ղու - թիւն. եւ կե -
and save me, you, who alone loves mankind.

Հանդստեան ԲԶ



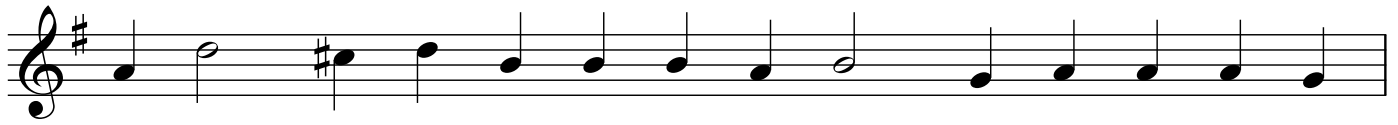
ցո — մի - այն մար - դա - սէր:



Խո - նար - Հե - ցար ի բար - ձանց եւ մարմ - նա - ցար ի կու - սէն
You lowered yourself from the heights and took body from the Virgin,



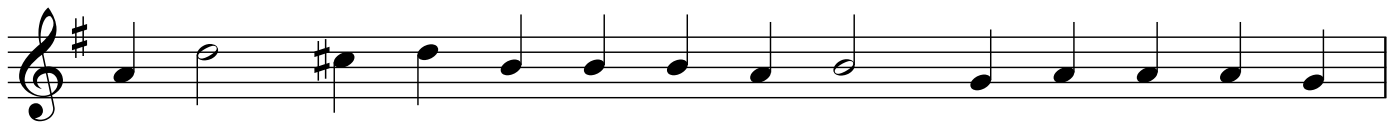
որ նրս - տէ - իրդ ի քրով - բէս ա - ըա - ըիչդ ա - ըա - ըա - ծոց:
you, who were seated among the Cherubim, O creator of creatures.



Եր - կինք չէ - ին բա - լա - կան փա - ռաց ան - մա՛հ ա - նե - ղիդ.
The heavens were not adequate for the glory of your immortal essence.



ար - գանդ կու - սին ժուժ - կա - լեալ ըն - դու - նե՛լ ըզ - գանձ երկ - նա - յին:
The womb of the Virgin zhoozhgalyal to receive the heavenly treasure.



Յոր - մէ սար - սեալ սե - թով - բէքն ոչ իշ - խէ - ին մեր - ձե - նալ.
The seraphim were terrified of him, not daring to approach him.



ի խան - ձա - ըուրս պա - տէ - ցար եւ ե - դար ի մը - սուր
You were wrapped in swaddling clothes,



ան - բա - նից:
and you were placed in a manger of mindless animals.

Հանգստեան ԲԶ



Մ - սօր խըն - դրի — պատ - ւա - կան — փայտ խա - ջին ա - ւան - դեալն
Today the precious wood, handed down from Golgotha,



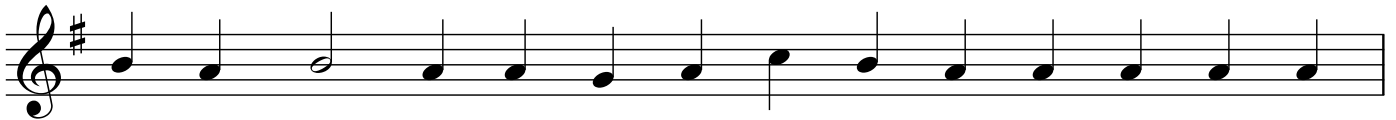
ի գող - գո - թա. ի — ձեռն աստ - ւա - ծա - սէր դըշ - խո - յին.
is sought by the God-loving queen.



է - կայք Հա - ւա - տա - ցեալք եր - կըր - պա - գես - ցուք աստ - ւա -
Come, people of faith, let us worship the divine, holy cross.



ծա - յին սուրբ նը - շա - նիս: Մ - սօր ըն - ծա - յէ — գող - գո - թա —
Today Golgotha consecrates that which is covered in the earth,



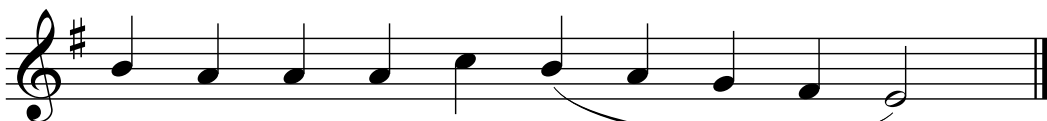
ըզ - ծած - կեալն ի յերկ - րի. վէ - րա - բէ - րեալ ա - նու - շա - Հոտ
Is offered up with fragrant incense by blessed Jude



խըն - կովք. ի — ձեռն է - րա - նել - ւոյն յու - դա - յի.



է - կայք Հա - ւա - տա - ցեալք եր - կըր - պա - գես - ցուք աստ - ւա -
Come, people of faith, let us worship the divine, holy cross.



ծա - յին սուրբ նը - շա - նիս: —

Հանգստեան ԲԶ



Փառք Հօր — և որդ - ւոյ և Հոգ - ւոյն — սրբ - բոյ:
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.



Ս - սոր ի ձե - ուք թրր - կա - կան — սուրբ պա - չին կե - նա -
Today by the redemptive, holy cross, the dead boy came to life.



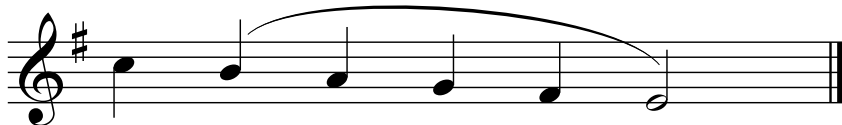
գոր - ծի պա - տա - նին մե - ուեալ. և ող - բայ սա - տա - նայ
And Satan laments at his own destruction.



ըզ - կոր - ծա - նումն իւր. իսկ մեր քրիս - տո - սի Հա - ւա -
But we, who believe in Christ,



տա - ցեալք. եր - կրր - պա - գես - ցուք աստ - ւա - ծա - յին սուրբ նը -
let us worship the divine, holy cross.



շա - նիս: _____



Աժմ և միշտ — և յա - Վի - տեանս յա - Վի - տե - նից — ա - մէն:
Now and always and unto the ages of ages. Amen.



Ար - ժա - նա - ւո - թաց քոց ա - ղօ - թիւք յի - շեա ըզ - մեր ըզ - նրն -
By the prayers of your worthy ones, remember our deceased

Հանգստեան ԲԶ



Ձե- ցեալն. յոր- ժամ՝ գայ - ցես ան - ճառ փա - ոօք Հա - տու - ցա - նել
when you will come in unspeakable



մարդ-կան ըզ- գործս. եւ մեր նրն - ջե - ցե - լի - ցըն շնոր- Հեա
glory to apportion to men according to their deeds.



դա - սիլ ընդ սուր - բրս քո:
And grant to our deceased to be in the company of your saints.